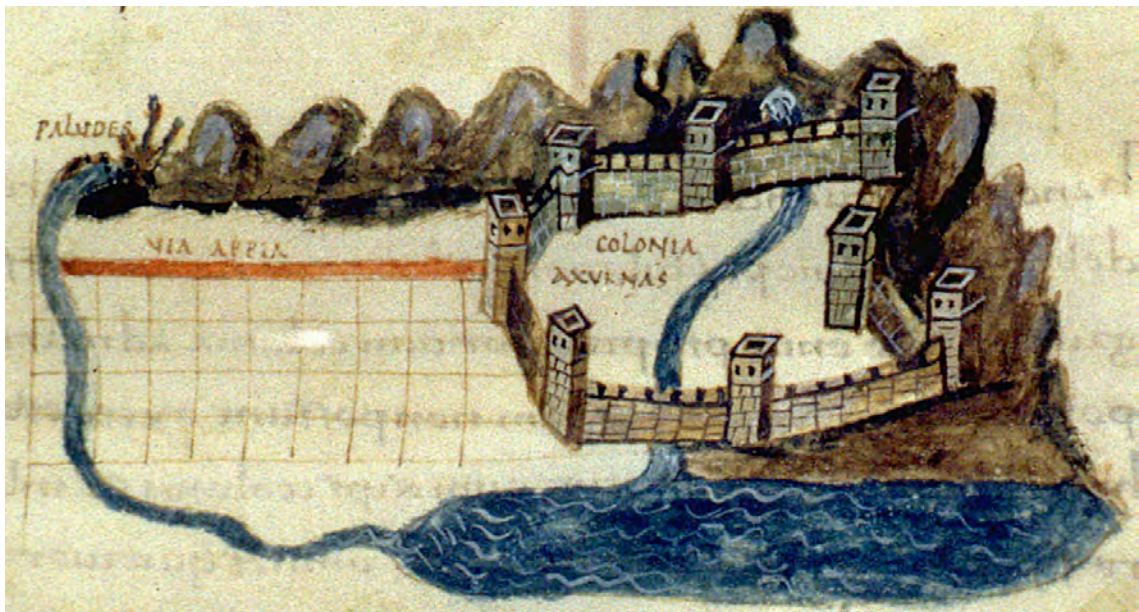


Présentation de l'édition

Dans le cadre des activités scientifiques du Groupe 1 "Sources techniques anciennes" de l'Action COST G2 "Paysages Anciens et Structures Rurales", l'ISTA a établi et traduit le traité d'Hygin l'Arpenteur *L'Établissement des limites*. Ce travail a donné lieu à une publication : *Corpus Agrimensorum Romanorum IV. 1. Hygin l'arpenteur. L'établissement des limites* (Luxembourg, Office des publications officielles des communautés européennes, 1996).

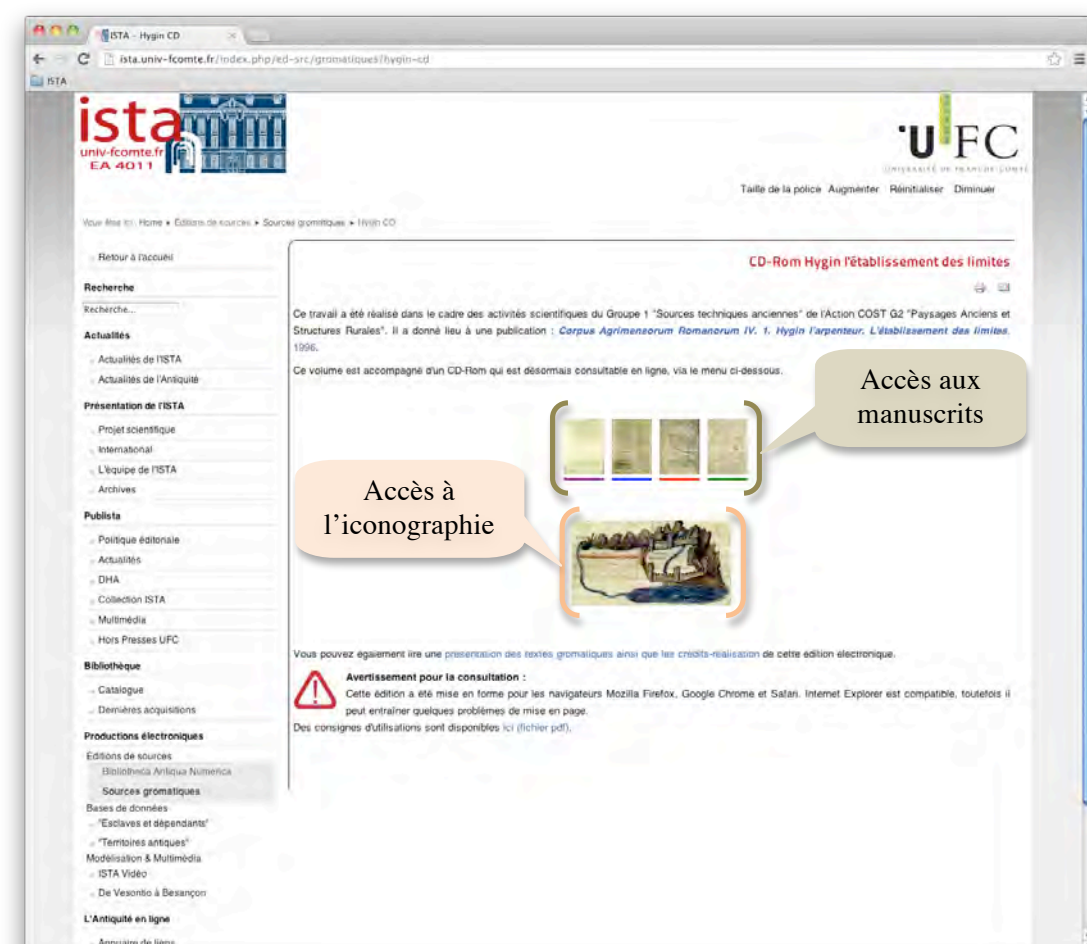
À l'origine, ce volume a fait l'objet d'un traitement interactif sur CD-Rom. En 2013, ce dernier a été remanié et transformé afin de le rendre consultable sur le site de l'ISTA (<http://ista.univ-fcomte.fr/>), à l'adresse suivante (<http://ista.univ-fcomte.fr/index.php/ed-src/gromatiques/hygin-cd>).



Page d'accueil

Dès la première page, une double navigation est possible :

- « Accès aux manuscrits » : chaque manuscrit est identifié par une couleur ([Archerianus A](#), [Archerianus B](#), [Palatinus](#) et [Gudianus](#)). Ce choix permet de consulter les pages d'un manuscrit, avec l'édition et la traduction du texte réalisées par l'ISTA. Des liens conduisent vers les pages correspondantes des trois autres manuscrits, d'autres liens vers l'iconographie.
- « Accès à l'iconographie » : visualisation des figures extraites des trois manuscrits illustrés ([Archerianus A](#), [Palatinus](#) et [Gudianus](#), selon la numérotation de Thulin. Des liens renvoient aux pages qui contiennent ces illustrations



Consulter un manuscrit

Cliquer sur un folio conduit à la visualisation de ce dernier.

The image displays two screenshots of the ista.univ-fcomte.fr website. The top screenshot shows the main page with a grid of manuscript thumbnails. A red arrow points from one thumbnail to the bottom screenshot. The bottom screenshot shows the detailed view of a manuscript folio, 'Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V', with text in Latin and a diagram of a circle with points labeled.

Hygin, Mss. Palatinus p. 82V-89V

Page suivante

Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V

Palatinus 82V

Hygini Gromatici Constitutio «Limitum»

(G90) Ab hoc exemplo antiqui mensuras agrorum normalibus longitudinibus
inclusionent. Primum duos limites constituerunt : unum, (B210) qui ab oriente
in occidentem dirigeret :

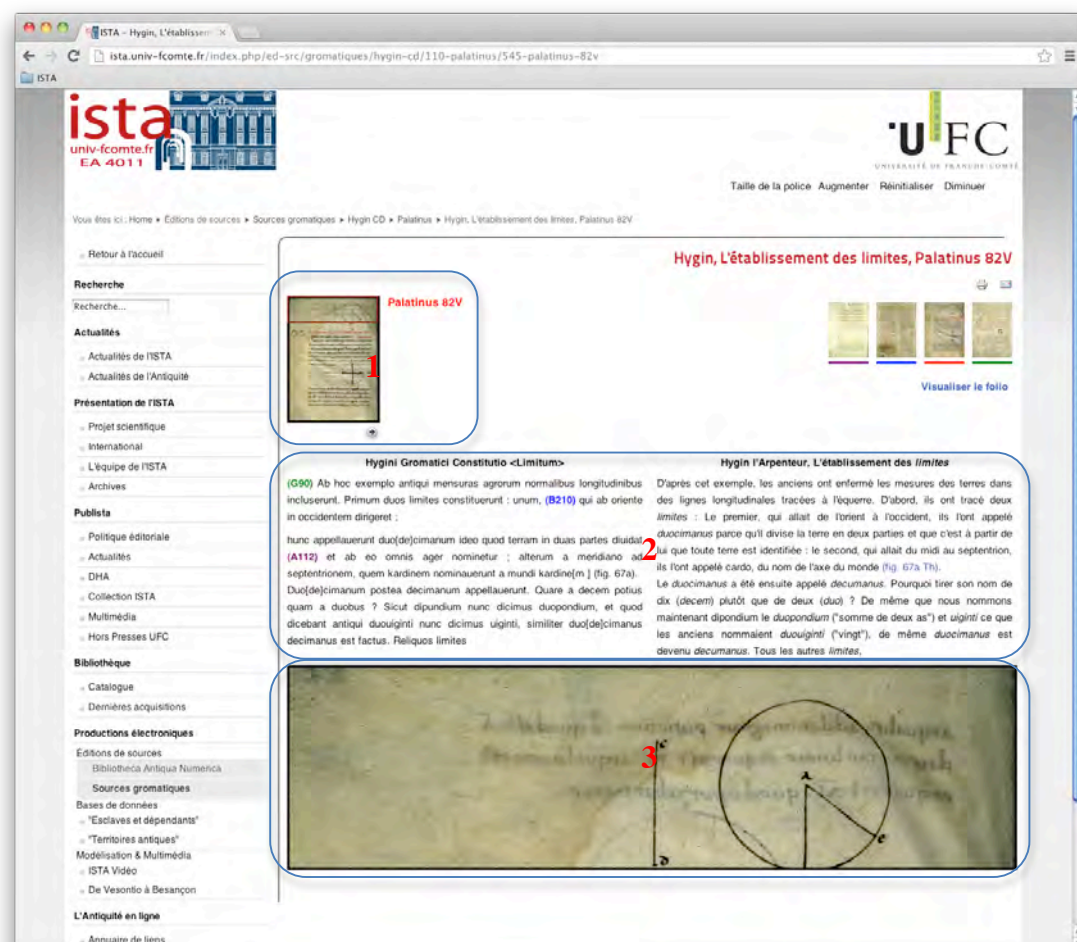
hunc appellauerunt duo[de]cimanus ideo quod terram in duas partes diuidit
(A112) et ab eo omnis ager nominetur ; alterum a meridiano ad
septentrionem, quem kardinem nominauerunt a mundi kardine[m] (fig. 67a).
Duo[de]cimanum postea decimanum appellauerunt. Quare a decem potius
quam a duobus ? Sicut dipundium nunc dicimus duopondium, et quod
dicebant antiqui duoiginti nunc dicimus uiginti, similiter duo[de]cimanus
decimanus est factus. Reliquos limites

Hygin l'Arpenteur, L'établissement des limites

D'après cet exemple, les anciens ont enfermé les mesures des terres dans
des lignes longitudinales tracées à l'équerre. D'abord, ils ont tracé deux
limites : Le premier, qui allait de l'orient à l'occident, ils l'ont appelé
duocimanus parce qu'il divise la terre en deux parties et que c'est à partir de
lui que toute terre est identifiée : le second, qui allait du midi au septentrion,
ils l'ont appelé cardo, du nom de l'axe du monde (fig. 67a Th).
Le duocimanus a été ensuite appelé decimanus. Pourquoi tirer son nom de
dix (decem) plutôt que de deux (duo) ? De même que nous nommons
maintenant dipondium le duopondium ("somme de deux as") et uiginti ce que
les anciens nommaient duoiginti ("vingt"), de même duocimanus est
devenu decimanus. Tous les autres limites,

Principe général de l'édition d'un folio

La présentation de chaque folio est identique.



Elle se décompose en trois zones principales :

1. Références et vignette du folio en cours de visualisation. Des flèches permettent d'accéder à la page précédente ou à la page suivante du même manuscrit.
2. Édition du texte inscrit sur le folio et sa traduction, avec des liens vers les autres manuscrits et l'iconographie.
3. Visualisation en haute définition du folio en utilisant la souris (maintien du clic gauche à l'intérieur du cadre noir, puis mouvement vertical).

À tout moment, il est possible de retourner au sommaire des folios d'un manuscrit via le menu situé en haut à droite, sous le titre de la page.

The screenshot shows a web browser window displaying the Ista website. The address bar shows the URL: ista.univ-fcomte.fr/index.php/ed-src/gromatiques/hygin-cd/110-palatinus/545-palatinus-82v. The page title is "Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V".

Left Sidebar:

- Vous êtes ici : Home » Éditions de sources » Sources gromatiques » Hygin CD » Palatinus » Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V
- Retour à l'accueil
- Recherche
 - Recherche...
- Actualités
 - Actualités de l'ISTA
 - Actualités de l'Antiquité
- Présentation de l'ISTA
 - Projet scientifique
 - International
 - L'équipe de l'ISTA
 - Archives
- Publita
 - Politique éditoriale
 - Actualités
 - DHA
 - Collection ISTA
 - Multimédia
 - Hors Presses UFC
- Bibliothèque
 - Catalogue
 - Dernières acquisitions
- Productions électroniques
 - Éditions de sources
 - Bibliotheca Antiqua Numerica
 - Sources gromatiques
 - Bases de données
 - "Esclaves et dépendants"
 - "Territoires antiques"
 - Modélisation & Multimédia
 - ISTA Vidéo
 - De Vesontio à Besançon
 - L'Antiquité en ligne
 - Annuaire de liens

Main Content Area:

Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V

Palatinus 82V

Hygini Gromatici Constitutio «Limitum»

(G90) Ab hoc exemplo antiqui mensuras agrorum normalibus longitudinibus incluserunt. Primum duos limites constituerunt : unum, (B210) qui ab oriente in occidentem dirigeret :

hunc appellauerunt duo(de)cimanus ideo quod terram in duas partes diuidat (A112) et ab eo omnis ager nominetur ; alterum a meridiano ad septentrionem, quem kardinem nominauerunt a mundi kardine[m] (fig. 67a). Duo(de)cimanum postea decimanum appellauerunt. Quare a decem potius quam a duobus ? Sicut dipondium nunc dicimus duopondium, et quod dicebant antiqui duouiginti nunc dicimus uiginti, similiter duo(de)cimanus decimanus est factus. Reliquos limites

Hygin l'Arpenteur, L'établissement des limites

D'après cet exemple, les anciens ont enfermé les mesures des terres dans des lignes longitudinales tracées à l'équerre. D'abord, ils ont tracé deux limites : Le premier, qui allait de l'orient à l'occident, ils l'ont appelé duocimanus parce qu'il divise la terre en deux parties et que c'est à partir de lui que toute terre est identifiée ; le second, qui allait du midi au septentrion, ils l'ont appelé cardo, du nom de l'axe du monde (fig. 67a Th). Le duocimanus a été ensuite appelé decimanus. Pourquoi tirer son nom de dix (decem) plutôt que de deux (duo) ? De même que nous nommons maintenant dipondium le duopondium ("somme de deux as") et uiginti ce que les anciens nommaient duouiginti ("vingt"), de même duocimanus est devenu decimanus. Tous les autres limites,

Visualiser le folio

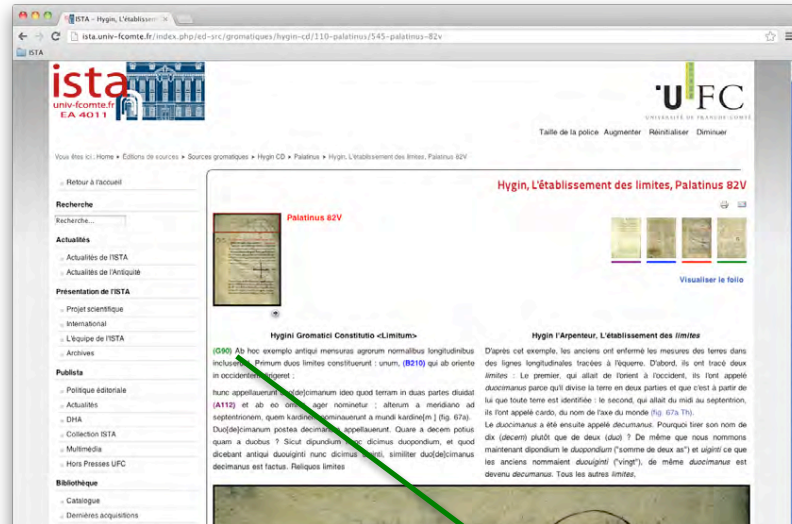
Visualiser un folio

Par ailleurs, il est possible de visualiser le folio en entier en survolant avec la souris le texte « Visualiser le folio ».

The screenshot displays the Ista website interface for the digital edition of Hygin's *L'établissement des limites* (Palatinus 82V). The page layout includes a sidebar on the left with navigation links such as 'Retour à l'accueil', 'Recherche', 'Actualités', 'Présentation de l'ISTA', 'Publita', 'Bibliothèque', 'Productions électroniques', and 'L'Antiquité en ligne'. The main content area features a title 'Hygin, L'établissement des limites, Palatinus 82V' and a thumbnail of the manuscript. Below the thumbnail, the text 'Hygini Gromatici Constitutio <Limitum>' is displayed, followed by a paragraph in Latin and its French translation. A large image of the manuscript folio is shown, with a tooltip 'Visualiser le folio' appearing over it. The manuscript text is in Latin, with some parts in red ink (rubrication). The folio includes a diagram of a circle with a cross inside, representing a surveying instrument or a map.

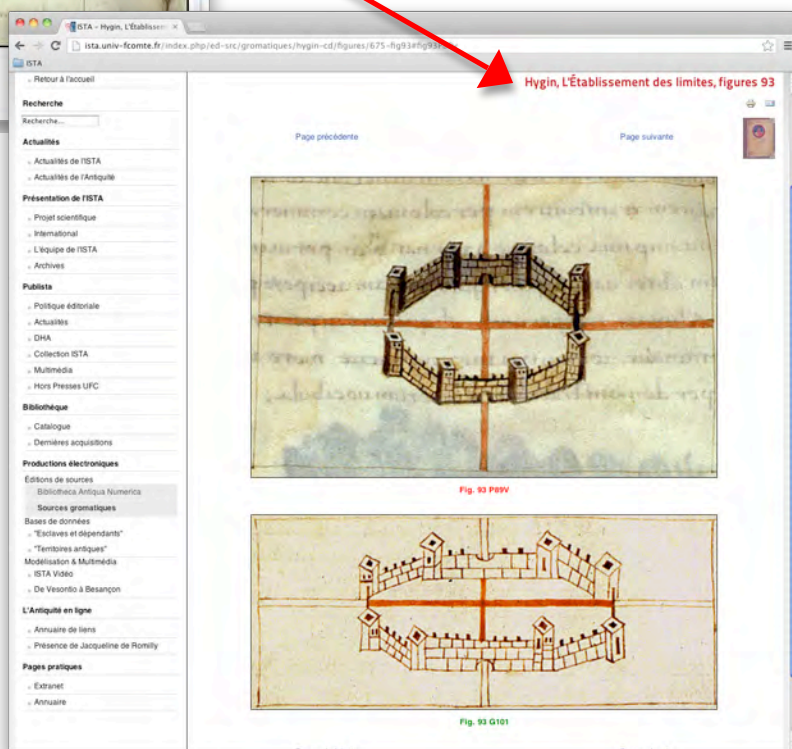
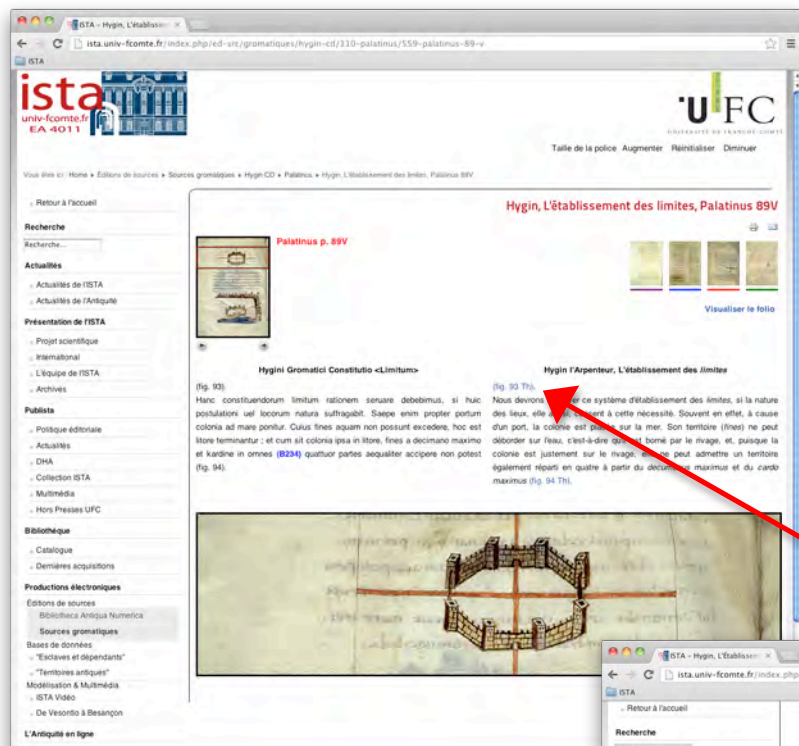
Navigation d'un manuscrit à un autre

À l'intérieur du texte latin, des références permettent d'accéder au même texte dans un des trois autres manuscrits.



Du texte vers l'iconographie

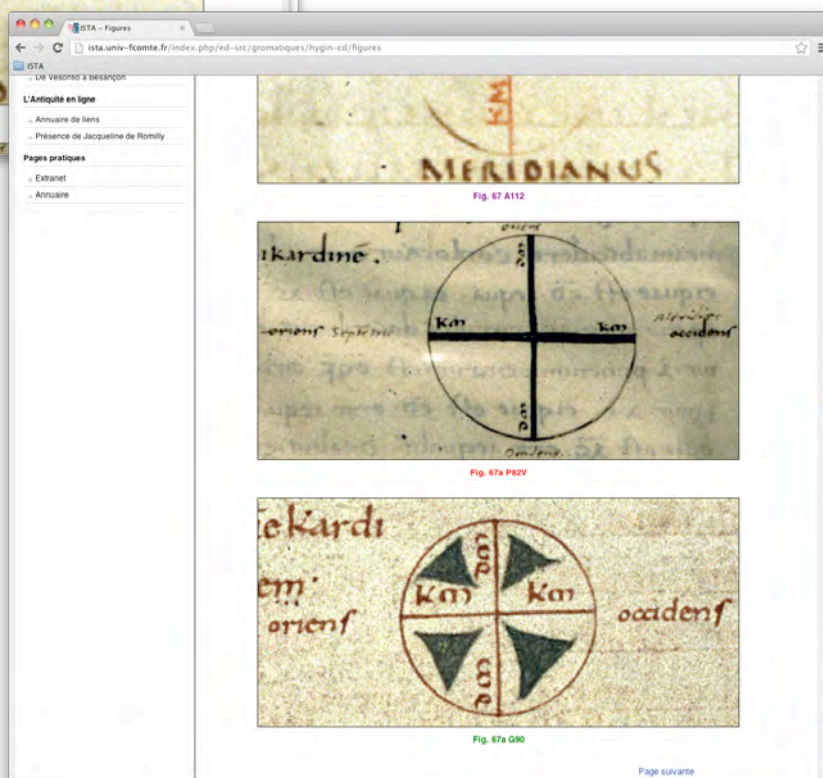
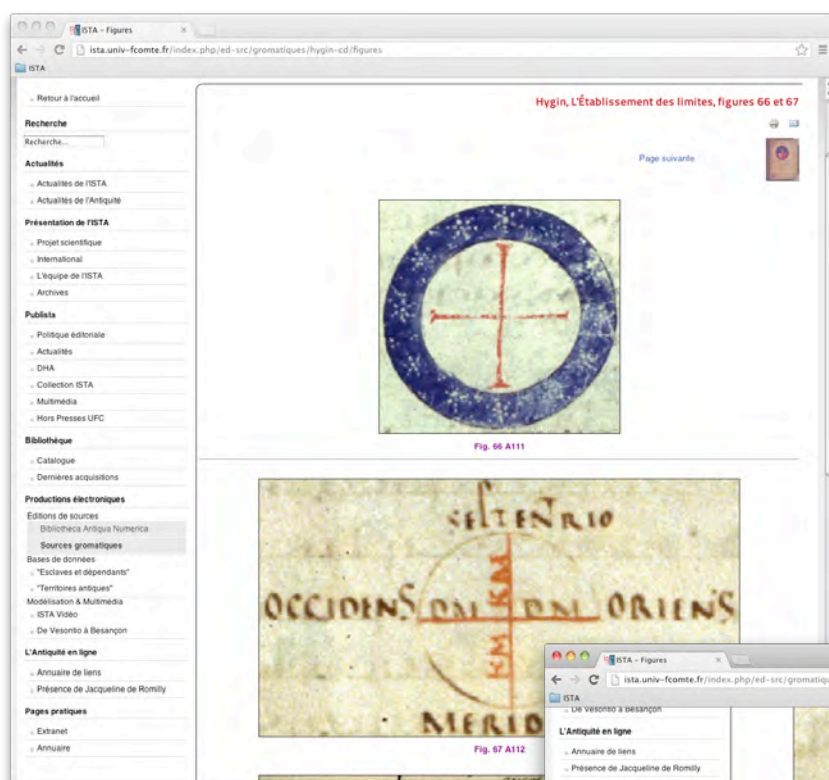
Le même procédé permet, depuis les liens présents dans le texte français, d'accéder aux pages consacrées à l'iconographie des trois manuscrits illustrés ([Arцерianus A](#), [Palatinus](#) et [Gudianus](#)). La légende de chaque figure se compose du numéro de celle-ci suivi de la lettre assignée à chaque manuscrit et de la référence de la page sur laquelle l'illustration apparaît.



Consulter l'iconographie des trois manuscrits illustrés

Principe général

Les pages consacrées à l'iconographie permettent de visualiser toutes les versions d'une même figure. Les liens en haut et en bas de page permettent de naviguer d'une figure aux illustrations précédentes et suivantes.



De l'iconographie vers les manuscrits

En cliquant sur la légende de chaque figure, il est possible d'accéder à la page du manuscrit en question.

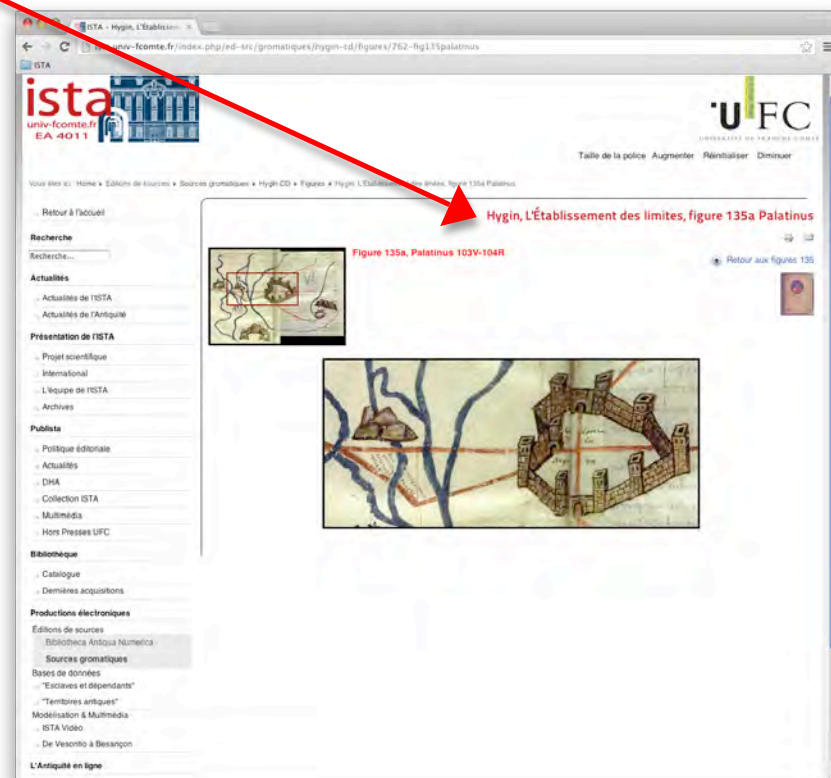
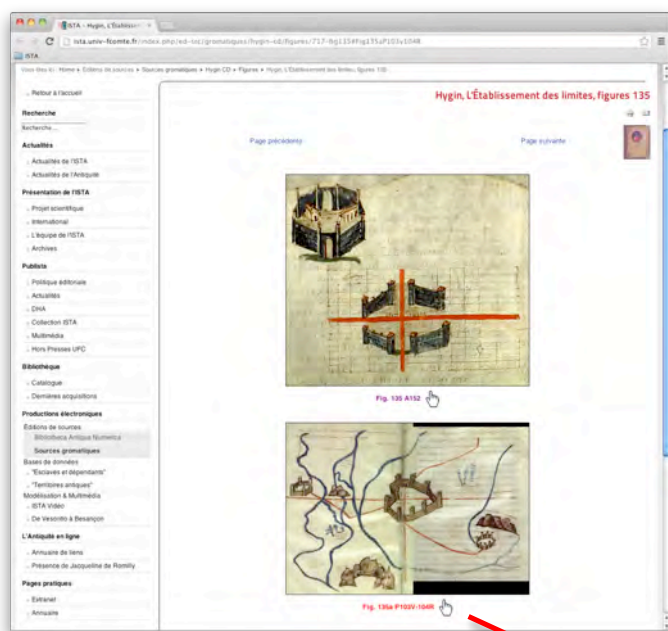
The image shows a sequence of browser windows from the Ista website. The top window displays a figure legend for 'Hygin, L'établissement des limites, figures 66 et 67'. It features a circular diagram with a cross inside, labeled 'Fig. 66 A111'. A purple arrow points from this legend to a second window showing a manuscript page from 'Archerianus A p. 111'. This second window also contains the same circular diagram. A third purple arrow points from the diagram in the second window to a third window, which is a detailed view of the manuscript page 'Hygin, L'établissement des limites, Archerianus A p. 111'. This third window shows the full text of the manuscript, including the title 'Hygini Gromatici Constitutio <Limitum>' and the beginning of the text: 'quoniam decumani secundum solis decursum diriguntur, kardines a poli axe. Vnde primum haec ratio mensurae constituta ab Etruscorum haruspicum [uel] auctorum habet, quorum artificum disciplina, (B209) quod illi orbem terrarum in duas partes secundum solis cursum diuiserunt, dextram appellauerunt quae septentrioni subiacebat, sinistram quae ad meridianum terrae esset, <ab oriente ad> occasum, quod eo sol et luna spectaret; alteram lineam duxerunt a meridianum in septentrionem, et a media ultra antica[m] citra postica[m] nominauerunt. Ex quo haec constitutio limitibus templorum adscribitur (fig. 66).

The third window also includes a section titled 'Hygin l'Arpenteur, L'établissement des limites' which explains the diagram: 'puisque les decumani sont dirigés en fonction de la course du soleil et les kardines d'après l'axe du monde. Il s'ensuit d'abord que ce système de mesurage procède de la science des haruspices étrusques : ceux-ci ont divisé le monde en deux parties en fonction de la course du soleil ; ils ont appelé droite la partie qui était sous le septentrion et donc gauche celle qui était vers le midi, en allant de l'orient vers l'occident, dans la pensée que le soleil et la lune regardaient de ce côté ; l'autre ligne, ils l'ont tracée du midi au septentrion et, à partir de cette ligne prise comme milieu, ils ont appelé ce qui était au delà l'avant, ce qui était en deçà l'arrière. A la suite de quoi cette disposition a été attribuée à l'orientation du seuil des temples (fig. 66 Th).

At the bottom of the third window, there is a large image of the manuscript page, showing the circular diagram with the cross inside, which is the same as the one in the previous windows.

Les figures en haute définition

Certaines figures sont consultables en haute définition. Elles sont alors signalées par l'icône . Il est alors possible de survoler l'illustration (maintien du clic gauche à l'intérieur du cadre noir, puis mouvement vertical).



À tout moment, il est possible de revenir à la page d'accueil de l'édition électronique d'Hygin, via l'icône située en haut à droite, sous le titre de la page.

